

Zeitschrift: Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie
Herausgeber: Musée d'art et d'histoire de Genève
Band: 33 (1985)

Artikel: Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel
Autor: Lökkös, Antal
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-728418>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

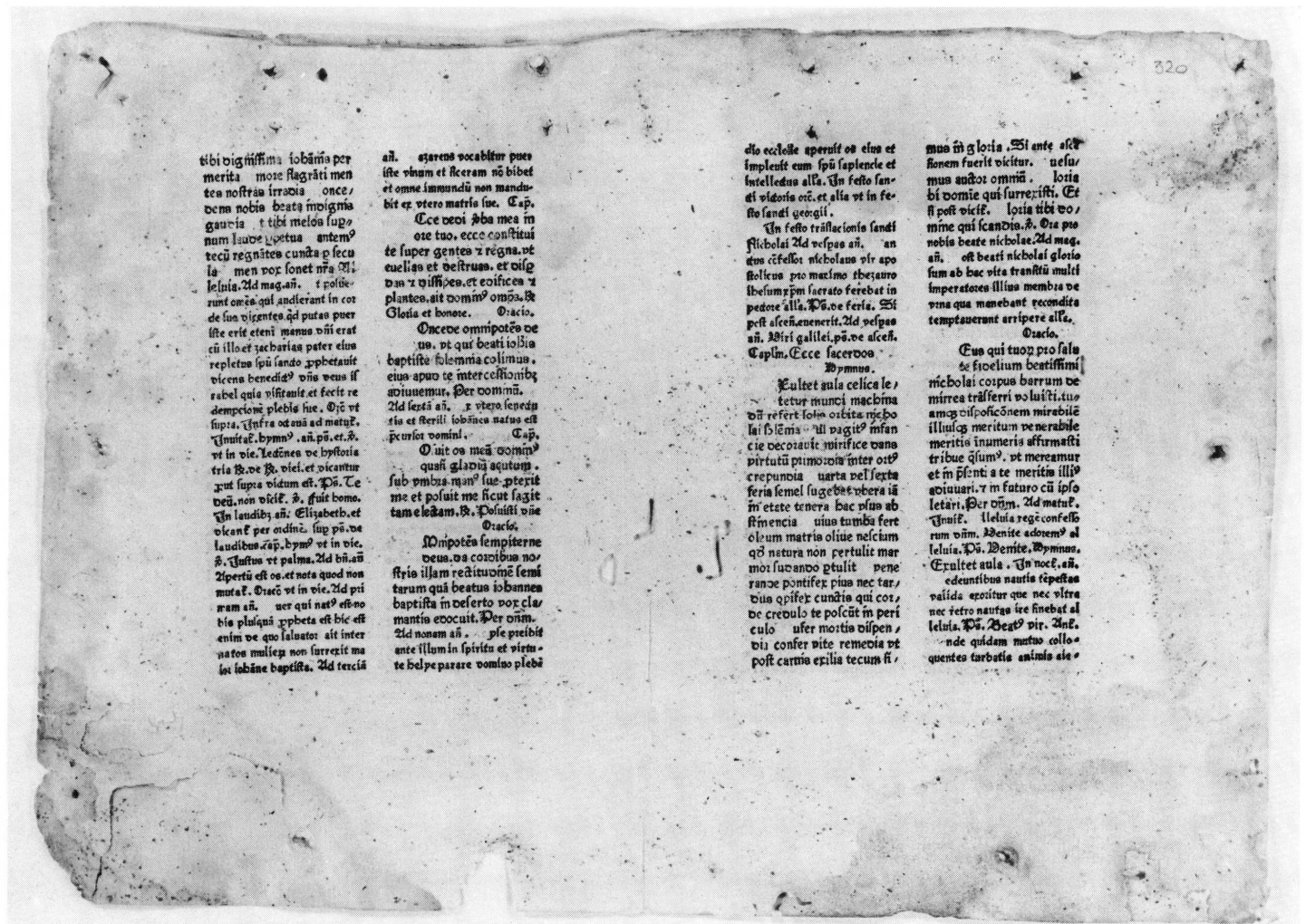
Pronostication inconnue dans la reliure d'un missel

Par Antal LÖKKÖS

L'intérêt que présentent les trouvailles d'anciennes impressions dans les reliures ne suscite pas toujours l'enthousiasme des conservateurs en quête d'une pièce rare, voire unique, qui marquerait d'une pierre blanche les années de carrière passées dans une bibliothèque. Mais, parfois, il arrive que les feuilles servant au rembourrage des plats de reliure leur réservent quelques petites surprises plutôt agréables. Tel est le cas de ce *Missel à l'usage de Lausanne*, imprimé à Lyon en 1522 pour Gabriel Pomard,

libraire et imprimeur à Genève, et relié probablement dans l'atelier de Pomard à Genève, d'où l'explication de la provenance des fragments de textes trouvés dans la reliure¹.

Les vingt-deux feuilles extraites de ces déchets d'imprimerie sont dans un état de conservation assez satisfaisant. Elles font partie du *Breviaire de Lausanne* (Breviarium ad usum Lausannensis dioecesis) imprimé à Genève par Adam Steinschaber entre 1479 et 1480 (fig. 1). On n'en connaît qu'une douzaine d'exemplaires, et seul l'exemplaire de la

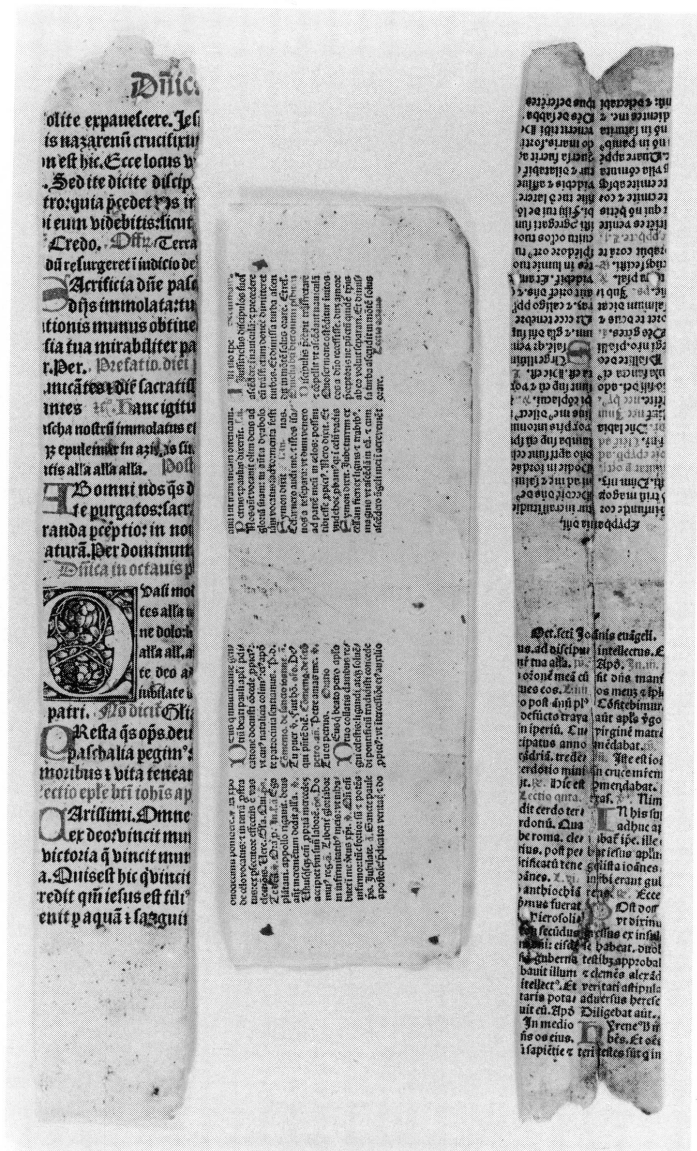


tibi dignissima iobania per
merita more flagranti men
tea nostras irradias once
dona nobis beata inoigma
gauria t tibi melos lupo
num laudis ppetua antem
tecu regnateo cuncta p secu
la men vox sonet nra M
leluis. Ad mag. an. t polie
runt onca. qui andlerant in cor
de sua vigentes qd putas puer
ste erit eteni manus vni erat
cu illo et zacharias pater eius
repletus spu sancto ppetant
vicena benedictio vno deus si
rabel qala vstrant et fecit re
demptione plebis sue. Ojc vt
supra. Intra od ana ad matut.
Tmitat. hymn. an. ps. et. d.
vt in vie. Lectione de hystoria
ria R. de R. vici. et dicantur
pnt supra vidum est. Ps. Te
deu. non vici. d. fuit homo.
In laudib; an. Elizabeth. et
vicanf per ordin. sup ps. de
laudibus. cap. hymn. vt in vie.
d. Justus et palma. Ad bn. an
Apertu est os. et nota quod non
muta f. Oiac vt in vie. Ad pri
mam an. uer qui nat? esto
bis pliqna ppetua est hic eff
enim de quo saluator ait inter
natos mulier non surrexit ma
lor iobane baptista. Ad terciu

an. sserens vocabitur puer
iste vnam et feceram no bibet
et omne immundū non manda
bit et vtero matris sue. Cap.
Ecce vno dō mea in
ose tuo. ecce constitui
te super gentes et regna. vt
euelias et destruas. et vige
das et qd dices. et coificas et
planteas. ait domn? omnia. R.
Gloria et honore. Oiacio.
Oncede omnipotēs de
us. vt qui beati iobis
baptiste folemnia colimus.
eius apud te intercessionib;
adiuemur. Per domnū.
Ad lecti an. t vtero senen
tis et ferili iobina natus est
Fertit domnū. Cap.
O ait os meū domnū
quasi gladiū acutum.
sub vmbra man? sue. pterit
me et posuit me sicut sagit
tam elebam. R. Posuisti vne
Oiacio.
Ompotēs sempiternē
deus. va coribus no
stris illam redituomē semi
taram quā beatus iobanne
baptista in deserto vox cla
mantia edocuit. Per omn.
Ad nonam an. ple prebit
ante illum in spiritu et virtu
te belpeparare domno plebi

elo ecclesie aperuit os eius et
impleuit eum spu sapientie et
intellectu alla. In festo san
cti viciotis oct. et alia vt in fe
sto sancti georgii.
In festo translationis sancti
nicholai Ad vespas an. an
tus cōfessio nicholano vtr apo
stolico pro maximo iherosano
iherosolymitano sacro ferebat in
pedore illi. Ps. de feria. Si
peit alcehenerit. Ad vespas
an. Mri galilei. ps. de alceh.
Caplin. Ecce sacerdos
Hymnus.
Euliet aula celica le
tetur munci maximo
dū refert sola orbata nicho
lai folemnia. Al pagit? mfan
cie decorauc mirifice vana
virtutū primo: vna inter oia
crepundia uarta vel sexta
feria semel sugebat vbera mā
in etate tenera hac plus ab
stinencia vna tumba fert
oleum matris oliue nescium
qd natura non pertulit mor
moluando ptilit pene
ranoe pontifex pius nec tar
vna qdifer cundis qui cor
de creculo te polcūt in peri
culo ufer mortis dispen
diū confer vite remedia vt
post carnis epilia tecum fi

mas in gloria. Si ante alce
hionem fuerit vicitur. uespa
mus auctor omnia. Gloria
bi domie qui surrexisti. Et
si post vicit. Gloria tibi vo
mine qui scandia. d. Oia pō
nobis beate nicholai. Ad mag.
an. est beati nicholai glorio
sum ad hac vita transitū multi
imperatores illius membra de
vna qua manebant recondita
temptauerant arripere alle.
Oiacio.
Eus qui tuos pro salu
te foelium beatissimi
nicholai corpus barrum de
mirrea trāfferri voluit. tu
amq; dispositionem mirabile
illiusq; meritum venerabile
meritis inumeris affirmasti
tribue quom? vt mereamur
et in pscnti a te meritis illis
adiuari. et in futuro cū ipso
letari. Per omn. Ad matut.
Tmit. Ueluta regē confes
sum om. Venite. Hymnus.
Euliet aula. In noct. an.
edemibus nautis rēpētas
valida exiuit que nec ultra
nec retro nautas se finabat al
leluis. Ps. Beat? dir. An.
nde quidam nautis collo
quentes turbatis animis ale



Bibliothèque de Genève semble être complet². Une fois pliées, les vingt-deux feuilles donnent quarante-quatre feuillets dont l'ordre s'établit ainsi: 25-26, 31-38, 47-48, 53-54, 79-80, 85-86, 89-92, 265-270, 303-304, 309-310, 319-326, 329-332. Certains feuillets sont rubriqués et portent des traces de couture.

Le fragment suivant est moins volumineux, mais constitue un cahier complet de 8 feuillets (cahier c) provenant d'un autre *Bréviaire de Lausanne* (*Breviarium ad usum Lausannensem*) imprimé à Genève par Jean Belot vers 1495 (fig. 2/b). Ce bréviaire est également rare; on n'en connaît que deux exemplaires presque complets qui se trouvent à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, et un fragment de 178 feuillets à la Zentralbibliothek de Zurich³.

Le texte fait partie du propre des saints comprenant la période entre la fête de saint Jean-Baptiste et celle de Marie-Madeleine. Le bréviaire dont notre Bibliothèque ne possédait aucun fragment jusqu'ici fut édité sur l'ordre d'Aymon de Montfalcon, évêque de Lausanne dès 1491 et administrateur de l'évêché de Genève de 1497 à 1510.

Le déchet ne contenait que deux rubans mutilés d'une autre impression genevoise mais qui se sont révélés être le feuillet 109 et 112 imprimés recto-verso d'un troisième *Bréviaire à l'usage de Lausanne* (fig. 2/c). Le bréviaire comprenant 468 feuillets fut imprimé également à Genève le 27 mars 1509 par Louis Cruse pour les marchands libraires lausannois Philibert Dutel et Pierre Barraux. Un exemplaire complet de cet ouvrage se trouve dans nos collections.

Quatre rubans ont permis la reconstitution du feuillet 96 du *Missel de Lausanne* (fig. 2/a) imprimé à Lyon le 1^{er} juillet 1522 pour Gabriel Pomard, libraire à Genève. Un exemplaire complet se trouve dans nos collections, de la même édition que celle de la Société «Vieux-Monthey».

Il n'est nullement question de minimiser l'importance de ces fragments, mais la véritable surprise se trouve sur trois feuilles identiques, imprimées tête-bêche et recto-verso. Les feuilles dont pas une n'est intacte, donnent, une fois pliées, le texte complet d'un almanach ou pronostication. Par bonheur, l'établissement du texte en son intégralité fut possible grâce à ces trois exemplaires et ce, malgré leur défectuosité individuelle (fig. 3 et 4)⁴.

Il n'est pas inutile d'insister sur la rareté de ce texte, apparemment seul exemplaire connu, bien que la production des almanachs et calendriers ait été florissante à Genève, au XV^e siècle déjà, et jusqu'à l'avènement de la Réforme. En effet, ces petites plaquettes arrivent rarement jusqu'à nous, leur conservation ne présentant aucun intérêt pour les détenteurs, puisqu'ils changeaient d'une année à l'autre. Heureusement pour nous, les exemplaires non vendus servaient, en général, à la confection des reliures pour pallier à la cherté des ais de bois sur lesquels on fixait, d'habitude, la peau. Et c'est ainsi que la plupart des exemplaires purent, comme le nôtre, être sauvés de l'oubli.

La Bibliothèque de Genève possède une bonne dizaine de ces almanachs imprimés à Genève contenant des prédictions pour les années allant de 1508 à 1536. Ils sont, presque sans exception, des exemplaires uniques. Le dernier en date acquis par la Bibliothèque provient de la collection E. Maus (1973). Il concerne l'année 1529.

La production genevoise se caractérise par deux types bien distincts, d'un côté, les «sérieux», et de l'autre les parodies dans le style des «pantagruelines pronostications» de Rabelais. Pour donner plus de valeur et de poids aux prédictions de leurs almanachs, les imprimeurs prenaient comme modèle, faute d'inspiration locale également, les plaquettes qui faisaient autorité dans les pays d'Europe. Ainsi avons-nous la *Grande pronostication nouvelle de Rome*, 1508, la *Pronostication de Pavie*, 1509, la *Grande pro-*

nostication de Louvain, 1513, la *Grande pronostication des laboureurs* vers 1520 dont l'original fut publié à Zurich, et les trois éditions de la *Pronostication d'Allemagne* pour les années 1533, 1534, 1536. Leurs auteurs sont, tous, très titrés : ils sont ou grands astrologues, ou docteurs en médecine, ou les deux à la fois. Quelques-uns sont bien connus, comme Jean Carion (1499-1537), auteur des *Chroniques* qui furent souvent imprimées à Genève dans la traduction de Simon Goulart ou, comme Johann Stabius (1450-1522), mathématicien et cartographe, historiographe de l'empereur Maximilien I^{er}⁵. D'autre part, certains noms difficilement identifiables laissent supposer une candide supercherie et un texte tout simplement confectionné à Genève. Maître Haly Nyvord, grand astrologue et docteur en médecine, Maître Georg Transtecter, docteur en médecine et en astrologie ne sont peut-être que des personnages fictifs.

Quant à la catégorie des parodies de prédictions, nous n'en connaissons que deux impressions genevoises, les deux uniques. Ces parodies furent mises sur le marché avec la ferme intention de dénoncer «l'oultrecuidance de ces avantageux qui se réclament sçavoir d'astronomie»⁶.

Notre pronostication suit fidèlement la tradition des almanachs dits ordinaires. Son auteur, Antoine Brelochs, est docteur en médecine en Allemagne. Sous le titre de *Practica teütsch*, ses prédictions furent régulièrement publiées à Nuremberg au XVI^e siècle, entre les années trente et quarante. Une édition en français a vu le jour à Lyon en 1549. L'Index aureliensis recense plusieurs éditions de la *Practica teütsch* mais ne connaît aucune édition en version française⁷.

Toutes les rubriques habituelles se retrouvent dans son texte : le calendrier des fêtes mobiles, les planètes qui gouverneront l'année en cours, les maladies qui menacent l'humanité, les guerres à venir, les heurs et malheurs des gens de métier, le destin des pays et l'influence qu'exercera la lune sur les saisons de l'année. Dans le prologue, Brelochs se réfère à l'Almageste de Ptolémée, suprême autorité en la matière. Il y a de nombreux passages qui, par leur naïveté, font sourire l'homme d'aujourd'hui, mais il est surprenant de lire, en 1533, que «l'homme sage sera seigneur & dominateur des estoylles & planetes».

L'almanach est sorti des presses de Gabriel Pomard, imprimeur et libraire. D'origine espagnole, celui-ci s'est spécialisé dans la production et la vente des missels et des bréviaires, d'abord à Lyon et, à partir de 1522, à Genève. Sa marque typographique aux chiffres GP figure sur deux impressions genevoises. La gravure sur bois aux armes de Genève qui orne la plaquette ne fut représentée, selon nos connaissances, sur aucune publication genevoise. En 1535, Pomard quitte Genève pour se retirer à Annecy⁸. L'almanach doit être le dernier témoin de son activité à Genève.

La reconstitution de la «Pratique ou Pronostication» ne fut rendue possible que par le découpage et le montage des trois feuilles imprimées tête-bêche, aucune des trois ne donnant par elle-même, un texte entier. Présenté en transcription diplomatique, l'original est scrupuleusement respecté ligne par ligne, avec ses fautes d'orthographe et ses coquilles. Seules les ligatures (o, q, p pour on, om, que, pre, etc.) sont restituées, sauf le &, pour ne pas alourdir la lecture du texte.

¹ Le Missel appartient à la Société «Vieux-Monthey», à Monthey en Valais. Sa reliure fut remplie de feuilles portant des textes et c'est un manuscrit sur parchemin qui lui servait de pages de garde. Sur une de ces feuilles figurait le nom de Genève comme lieu d'impression. Monsieur G. Ghika, directeur des Archives cantonales du Valais, a eu l'amabilité d'en avertir mon collègue Philippe M. Monnier, conservateur des manuscrits à la Bibliothèque publique et universitaire de Genève. Le livre fut envoyé à Genève et démonté dans notre atelier de reliure. Une fois restauré, le Missel fut rendu à la bibliothèque de la Société «Vieux-Monthey». En contrepartie, nous avons pu garder les déchets d'imprimerie. Grâce à sa compétence et à son habileté professionnelle, Maurice Trottet, notre relieur, a su sauver la plupart des feuilles qui étaient collées et cousues à l'intérieur de la reliure, quelquefois en petits morceaux. La colle et l'humidité ont laissé des traces, souvent ineffaçables, rendant encore plus difficile la lecture des textes.

² LÓKKÖS, A. *Catalogue des incunables imprimés à Genève, 1478-1500*. – Genève, 1978, notice n° 8.

³ *Idem*, notice n° 81.

⁴ BRELOCHS, Antoine. *Pratique ou Pronostication nouvelle d'Allemagne pour l'an 1533*. – Genève : Gabriel Pomard, [1532]. – 4 feuillets non chiffrés 8°, gravures sur bois représentant Mars, Jupiter, la lune figurée et les armes de Genève soutenues par deux anges. Le papier est filigrané (channe).

⁵ BESSON, M. *L'Eglise et l'imprimerie dans les anciens diocèses de Lausanne et de Genève jusqu'en 1525*. – Genève, 1938, notice n° 173.


⁶ LÓKKÖS, A. *Grandes merveilles advenir en cestuy an*. – Musée de Genève, 142, (1974), pp. 10-12.





⁷ *Index aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*. Prima pars, A/16, pp. 188-190.

⁸ BESSON, M. *Idem*, notice n° 14.

Crédit photographique :

François Martin, Genève.

 Pratique ou Pronostication nouel
 le Dallemaigne. Et almanach veritable Composee par l'expert
 & tresrenomme. Maistre. Anthoine Brelachs Alleman
 Docteur en medicine. En la noble Cite de Hall.
 en Lansquenech. Translate dalleman en
 francoys Pour lan. M.CCCCC.

& xxxiiij.
 Mars  Seigneurs de cestuy an.  Jupiter 
 [gravure: Mars] Almanach. [gravure: Jupiter]

¶ Nous auons pour nombre dor. xiiij. **¶** Le ciecle du soleil ij. **¶** Lettre
 dominicale. E. **¶** Le nombre des Romains. vj. **¶** Entre Noel & la dimenche
 gras sont. viij. sepmaines & iiii iours. **¶** Entre la chandeleuse & kares
 mentrant sont. xxij. iours. **¶** La septuagesima le. ix. iour de Janvier.
¶ Dimenche gras le. xxij. de feurier. **¶** karesmentrant le xxv. de feurier.
¶ Brandons le. ij. iour de Mars. **¶** Pasques le. xiiij. iour Dauril.
¶ Rogations le. xvij. de May. **¶** Lascension le. xxij. de May.
¶ Penthecoste le. j. de Juing. **¶** La trinite le. viij. de Juing.
¶ La feste dieu sera le. xv. Jour de Juing.
¶ Laent commence le. xxx. Jour de Nouembre.

¶ Anthoine Brelachs au Lecteur salut.

IE ne me puysses emeruellier des entendemens et cogitations
 des hommes qui sont a present de nostre temps tombes en si grande
 ignorance. Lesqueulx ayment mieulx songier & maistre leur cueur & en-
 tendement aux chouses de sa bas que aux chouses celestes. Certes nous
 voyons lyre de dieu contre nous. Les chouses celestes muez. Et les
 entendemens des hommes sortir hors de leurs sans. Se elleuent comme in
 prudens & enrages a lencontre de nous. Se non obstant nous ne voulons
 corriger & emender lentendement & conseil de nous predecesseurs: mais
 plus tost voullons donner lieu & place aux inclinations celestes: ayans
 force & vigueur en nous: ne demandant point la grace & ayde de dieu:
 iusques a ce que nous voyons nous & nos biens par nous ennemys
 estre mys a neant. Mais escoute ie te prie. Cestuy esnicque Tholomee
 cest a scauoyr prince des astrologues en sont almagestu. Disant lhomme
 sage sera seigneur & dominateur des estoilles & planetes. Certain-
 nement le medicin prudent & expert aux signes du ciel cognoyssant le
 sang chault & sec bouillant au corps humain par les signes du courroux
 Ne rendra il point tout incontinent la qualite dun tel corps en froideure
 & humidite: affin quil naye ne puisse exercer sa force Mais plus toust
 quil y aye moderation conpetente: en laqueulle consiste toute nostre sante.
 Et aussi pareillement la fureur des aduersayres: par la cautelle & sages
 se facilement ce peult appaiser. Ainsi que vng chascun aux chouses predi-
 ctes peult facilement cognoistre: combien quil soit de gros entendement.
 Comme quil soit ainsi que ces chouses soyent telles. Esmeu plus de pi-
 tie que de vaine gloire en vers la chouse publique. Je ay voulu retirer
 aucunes chouses obscures de la doctrine & canons des scauans Astro-
 logiens. Lesquelles chouses clerement nous demonstrent comment ceste
 annee de lan. M.v. et xxxiiij. Les vaysseaulx fragilles de dieu seront
 menes par diuerses motions celestes. Ausquelz maulx preueux par la
 prudence humaine euter nous pouons facilement a la louange de dieu
 La quelle ie desire du profond de mon cueur a tous vrayz chrestiens.
 Je prie recepuoir de bon cueur ceste pronostication en briefues parol-

les redigee. La prenant & interpretant de tel cueur que ie ley escripte vous disant a Dieu.

[gravure:
lune
figurée]

C De leclipse de la Lune de cestuy an.
CEstuy an perdra la Lune sa clarte le. iiij. iour
Dauost sur le. iij. pointz: a. x. heures. vij. mi-
nutes: au. xxj. degre Daquarius. Sa moyte sera cou-
uerte: a. xj. heures. liij. minutes apres midy: mais la
fin sera ala minuyt a.i. heure. xxxix. minutes: & fera
son gros effortz le. ix. iour de novembre: & durera ius-
ques au. xxiiij. de Decembre. & de la diminuera iusques au. 4. de mars. 1534.

Page 3

C Des planetes gouvernant cette annee Le monde. Chapitre j.
SJ diligemment nous venons a considerer La force de toutes les sept
planetes es quatre parties de ceste annee. Alors mars tres cruél avec
Jupiter son coadiuteur seront trouues plus fortz que tous les aultres: pour
quoy non point sans cause **C** Les seigneurs & princes de ceste annee
doibuent estre appellees. Car ces chouses terriennes crees seront dispo-
sees principalement selon le cours dicelles deux planetes. Ce neaul-
mains non point sans layde des aultres planetes. Lesquelles aulcu-
nes foys augmenteront leure & effect dicelles. Et aulcunes foys cer-
tes la diminueront ainsi que plus clairement sera magnifeste aux choses
que sensuyent.

C Des mauuaises maledies & infirmités de
ceste annee. Chapistre. ij.

DE la confluence & propriete des estoilles. Je treuve beaucoup de tres
grantz mauz ceste annee dangereux de mort comme diuerses douleurs
de teste. Dangereuses & perilleuses appoustumes de bouche: douleur
des yeulx Playes: fistules: & vlceres venimeux. Mauz chaulx & fieb-
res pestillenciales perilleuses chaudes & acgues. Lesquelles maladies
ne seront regnantes aux hommes: mais aussi entre les bestes. De re-
chief grandes extoursions & passions de ventre regneront. Comme yliaques
passions: couliques: douleur destomac: toux avec effusion de sang: ydro-
pisie: maledies des entrées & du ventre. Albumasar disant quant mars
est trouue au signe daquarius au commencement de lannee il signifie beau-
coup dinfirmités aux hommes par lasperite des vens & abundance de mau-
uais sang. principalement perilleuses par les petits enfans

C Des guerres & deffences de cestuy an. Chapitre iij.

IE viens a considerer la force & vigueur des planetes & singuliere-
ment Mars prince de ceste annee cestassauoir les influences & operations
dicelluy. Je treuve de terribles batailles avec grande effusion de sang: de
ceste annee plus que de toutes les aultres passees. Car albumasar testi-
fiez ces chouses disant quant Mars seigneur de lannee sera trouue
desoubz aquarius au coing de la terre. Signifie homicides: batailles:
avec grant tumulte & commotion de peuple mort & effusion de sang: obli-
uion de pitie aux cueur des hommes. Et du temps que mars sera audit si-
gne ces batailles viendront pour ce quon demandera iustice. Lez quel-
les chouses regneront long temps. Le peuple dalcuns pais seront pil-
les par les pansioneres en tel peril & dangiers sont ceulx devers occident de
septentrion & aulcunes des parties dallemaigne. Albumasar au liure des
grandes coniunctions dict. Mars au signe de aquarius signifie que le Roy dorient
sera occis avec grande multitude de son peuple. Les aultres ont raguel
le quel dit quant la Lune sera en la douziesme maison soubz virgo me-
nasse de bataille & diuisions aux parties & regions de grece.

COmbien que les influences des Planettes menassent fort ceste annee les fruitz de la terre. Et principallament au moys de Januier Mars Auril May & Septembre. Cene aulmoins aux regions de orient et doccident du couste gauche: & aussi bien envers septentrion plus doucement exerceront leurs malice. Et pource que Saturne ne regarde point dun mauuais regard Jupiter: & aussi que la lune est trouuee au signe de Uirgo: contreuenant au grant circuit. Nous pouuons conclure facilement par les reigles de Albumasar: ceste annee estre plus disposee en fertillite que en sterillite: & du vin par tout asses enabundance (aulx beueurs sera grant joye) Et sera moyennement de froment auoyne & aultres bles. Il est a craindre ceste annee au moys de Juing que de grelles ne soyent gastes. Les fruitz des arbres sentiront grant detrimet de vers & saulterelles.

☉ De aulcuns ordre des hommes en general. Chapitre 5

LES vieulx riches: moynes noers: les paysans: pellissiers. cousturiers: cordonniers: & tous ceulx en somme qui sont nes soubz saturne: en leurs negosses ceste annee auront peu de gain. Oultre plus seront oppresses de tres grandes maladies de poitrine: toux et appoustumes perilleuses du couste & des buyaulx: fiebures chaudes & aguces Et principallament au moys de Januier & May. ☉ Les religieux prelatz: les presidens de leglise: les iuges & tous ceulx qui sont nes soubz Jupiter. pour lamour de leclipse du solleil de lannee passee en la maison diceulx et aultres mauuayses influences seront en dangier de tres grandes infirmités de teste: genitrix: iambes avec persecutions de batailles: & principallement au moys de May. ☉ Les gouuerneurs des exercites les filz de Mars: capitaines: chiualliers: pensioneres doibuent vser de raison et se gardent bien car Mars en prendra soubdainement beaucoup: les vngz seront affliges en prison: les aultres seront chasses de leurs ennemys lesquelx sont menasses de fiebures tierces & de malladies des boyaulx & apostumes venimeuses: principallement en Januier. May & Auost. ☉ Les roys princes & tous ceulx qui sont nes de noble lignee: & tous ceulx qui sont soubz la planette Solleil seront inclines a batailles & dissensions pour lamour daulcuns de leurs subiectz ausquelz leur sera dangier de mort: en Mars Juliet Auost Octobre: & Novembre. ☉ Les femmes filles vierges: vefues: poetes: orateurs: Joieurs en musique: Brief tous ceulx qui sont nes soubz le signe de Uenus: en Januier Feurier: Auril: Juin: Juillet: Auost Septembre: Octobre Novembre: & Decembre suppourteront beaucoup de mauix par maladies mortelles & iniimités dhommes. Mais passe ce temps il seront en grande prosperite & fortune ☉ Les femmes grousse enfanteront facilement avec prosperite.

☉ Les maistres estudians es ars: escripuans carculeurs & tous hommes de grant entendement: & aussi les enfans qui sont begues nes soubz Mercure quil se prenent garde principallement en Auril May: Juin Juillet Auost & Septembre Car leur signe est mys en mauuais estroit leur demonstrant Batailles: malladies: & cherite de vie.

☉ Le commun peuple: notaires charretons: seruiteur: & tous ceulx qui sont nes soubz la lune: il auront fortune contraire. Entre eulx sortiront & naytron noyses publiques et particulieres. Amitié entre eux cessera: en tant que plusieurs diceulx fineront leur vie pourement & miserablement.

¶ Daulcuns royaumes pays Regions contrees & cites. Chapitre 6
 ALLamaigne: pollonie: la minor florence: constancia. Qui se gardent
 des hostes estrangiers. discentions & batailles leurs sont bien a
 craindre. Car infirmes de mort leur aduendront. Fieures pestilentia-
 le aura domination sur eulx. **¶** Pologne la grande. Sechlesia. Saxe: thu-
 ringia. Franconia. Fussia. Breussia. Haluernia: &. Bononia. A la prima
 vera auront de tres griefz maulx dangereux de mort: & non point du tout
 liberes & paciffiques de grant discours & debatz. Mais aulx aultres
 temps de ceste annee viuront en fortune moyene. **¶** Angleterre. Flandres
 Lombardie. Paris. Halle. Si ne vsent de raison & prudence: il seront mel-
 les de grans infortunes: maintenant par les inimities des religieus:
 maintenant par grandes colleriques infirmes. Les quelles en feront
 mourir plusieurs diceulx. **¶** Italie. Scosce. Turquie. Romme. Prague.
 Ulme. Mantue. Auront dauersites par diuerses batailles & mortelles
 maladies. Aulcuns gouuerneurs dicelles regions mouront.

¶ Le daulphine: Suaue: Bauiere: Austrie: Uienne: Spire: Haidel-
 borga: Saliburgia: Nurenberg: Francafordia: Ratisbone. Seront adon-
 nees a fieures pestilentiales: & les aultres a maladies dangereuses.

¶ Biaucop des predictes Cites auront batailles indigences & pouretes
 des fruitz de la terre pour la mour des rays venimeux de Saturne.
 Le quel principalement ceste annee se ioyera avec eulx.

¶ Espagne: Ungrie: Moranie: Granacia: Madenburga: Uenda: Stu-
 cardia: Lubera. Il viuront lannee moyennement. Si non obstat avec prouiden-
 ce les fauldra gouuerner affin que par les estranges serpens aulcuns maulx
 en sortiroient: comment douleur de teste & des yeulx.

¶ Des quatre temps de ceste Annee: & des qualittes des douze moys
 Et aussi des diuers regard du Soleil & de la Lune. Chapitre 7

LE temps Dyuert prenant son commencement au premier iour Januier
 durant iusques au. x. iour de Mars sera froyt & humide avec
 abundance de neges. Et soufflement de ventz aspres. Le ieudi apres la cir-
 cuncision de nostre seigneur le temps commencera a estre froit donne a ne-
 ge. A la feste des troys Roys vent froit es regions chaudes pluyes: mais
 aux regions froides ne durera pas iusques au ieudi ensuiuant.

¶ Des Lunes nouvelles, pleines & quartiers. **¶** Januier.

¶ En Januier sera le premier quartier de la lune le. iij. iour a. vj. heures. &
 xxxiiij. minutes apres midy: froit & humide. **¶** Pleine lune sera le. xi. iour
 a. i. heure. xxxij. minutes deuant midy. vent & neige. **¶** Le dernier quartier sera
 le. xvij. iour a. iij. heures. xxviiij. minutes apres midy, vent froyt. **¶** Nouvelle
 lune sera le. xxv. iour a. ix. H. xxv. minutes deuant midy: vent froyt. **¶** Feburier

¶ Le premier quartier sera le. ij. iour a. o. heure. lvij. minutes apres midy. vent
 & humide. **¶** Pleine lune sera le. ix. iour a. xi. heures. lvi. minutes de-
 uant midy: in constant & neigez. **¶** Le dernier quartier sera le. xvi. iour

a. iij. heures. x. minutes deuant midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera
 le. xxiiij. iour a. iij. heures. xlviiij. minutes deuant midy: vent humide. **¶** Mars

¶ Le premier quartier sera le. iij. iour. iij. heures. lvij. minutes deuant midy
 vent & humide. **¶** Pleine lune sera le. x. iour a. ix. heures. & vj. minutes

apres midy: vent & pluye. **¶** Le dernier quartier sera le. xvij. iour. a
 vi. heures. ij. minutes apres midy: froyt. **¶** Nouvelle lune sera le. xxv.

iour a. ix. heures. vij. minutes apres midy: froyt & humide. **¶** Apuril.

¶ Le premier Quartier sera le ij. iour a. iij. heures. xxxi. minutes apres midy
 sera venteulx & fraitz avec pluye **¶** Pleine lune sera le. ix. a. v. heures.

xli. minute: deuant midy: attrempe en fraideur. **¶** Le dernier quartier
 sera le xvi. iour a. ix. heures. xxxi. minutes. deuant midy: inconstant.

☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij. iour a.o. heure. xxvij. minutes apres midy: vent & humide.

☾ May.

☉ Le premier quartier sera le. i. iour a. x. heures. lix. minutes apres midy: vent & pluye. ☉ Pleine lune sera le. viii. iour a. ii. heures. xviii. minutes apres midy: inconstant & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xvi. iour a. vng

heure. xxi. minutes deuant midy: grant vent. ☉ Nouvelle lune sera le. xxiiij a. i. heure. xxiiij. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le premier quartier sera le. xxxi. iour. a. iij. heures. xxxvij. minutes deuant midy: trouble. ☉ Juing.

☉ Pleine lune sera le. vi. iour a. xi. H. xlii. minutes apres midy: vent & tonnoyrre

☉ Le dernier quartier sera le. xiiii. iour. a. vi. heures. xi. minutes apres midy. vent & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxij. iour a.o. heure. xij. minutes apres midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxix. iour a. vij. heures v. minutes deuant midy: vent & tonnoyrre.

☾ Juillet.

☉ Pleine lune sera le. vi. iour a. x. heures. xlv. minutes deuant midy: vent trouble & humide. ☉ Le dernier quartier sera le. xiii. iour a. xj. H. i. minute deuant midy: trouble & humide. ☉ Nouvelle lune sera le. xxi. iour a. ix. heures

xxx. minutes apres midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxviiij. iour a.o. heure. iij. minutes apres midy vent & trouble. ☉ Auost.

☉ Pleine lune sera le. iiij. iour dauost a. xi. H. lvij. minutes apres midy: vent & tonnoyrre. ☉ Le dernier quartier sera le. xiiij. iour a. iij. H. x. minutes deuant midy: attrempe. ☉ Nouvelle lune sera le. xx. a. vi. H. iiii. minutes deuant midy: vent & humide. ☉ Le premier quartier sera le. xxvj. iour a. xiii. H.

Page 7

v. minutes apres midy: humide.

☾ Septembre.

☉ Pleine lune sera le. iii. iour a. iii. H. xxxij. minutes apres midy: vent & humide

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. v. H. lviii. minutes apres midy: humide.

☉ Nouvelle lune sera le. xviii. iour a. ij. H. xxxvij. mi. apres midy. trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxv. iour a. vij. H. xxxix. minutes. deuant midy. attrempe en froyt.

☾ Octobre.

☉ Pleine lune sera le. iij. iour a. viij. H. lviii. minutes deuant midy: trouble

☉ Le dernier quartier sera le. xi. iour a. vij. H. xli. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xvij. iour a. xi. H. liij. minutes apres midy: vent & trouble

☉ Le premier quartier sera le. xxiiij. iour a. xi. H. li. minutes apres midy vent avec froyt.

☾ Novembre.

☉ Pleine lune sera le. ij. iour a. iij. H. xvi. minutes deuant midy. froyt.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. vij. H. j. minute apres midy: vent.

☉ Nouvelle lune sera le. xvi. iour a. x. H. xxij. minutes deuant midy: humide.

☉ Le premier quartier sera le. xxiii. iour a. v. H. lvij. minutes apres midy trouble & neigez.

☾ Decembre.

☉ Pleine lune sera le premier iour a. viij. H. lix. minutes apres midy: vent.

☉ Le dernier quartier sera le. ix. iour a. iiij. H. xiiij. minutes deuant midy: froyt.

☉ Nouvelle lune sera le. xv. iour a. x. H. xxxvi. minutes apres midy: neigez,

☉ Le premier quartier sera le. xxiiij. a. ij. H. liiiij. minutes apres midy: froyt & neige

☉ Pleine lune sera le. 3i. iour a.o. H. lvij. minutes apres midy: froyt & neigez

☞ Et parainsi se fine ma pratique: prins dens naturelles influences des constellations: pour laduisement des humains Pour quoy nous prierons tous dieu deuotement: quil nous. veuille destourner tous inconueniens. Amen.

☾ Translate & Imprime a Genesue par Gabriel Pomar

* Inte * domine * confido *

[gravure: armes de Genève soutenues par deux anges]